

## 青少年服務 | Services for Young People



### 目標

青少年服務旨在發展青少年的潛能，協助他們健康地成長及面對來自家庭、朋輩、學校及社會的挑戰，建立他們對社會的歸屬感，從而對社會作出貢獻。

### OBJECTIVE

Services for young people aim at developing the potential of youth, facilitating their healthy development and assisting them to face challenges from family, peers, school and society, and fostering in them a sense of citizenship with commitment to the community.



政務司司長曾蔭權探訪荷蘭宿舍  
CS, Mr Donald Tsang visited Holland Hostel



青少年綜合服務中心為夜青提供外展服務  
Children and Youth Integrated Services Centre providing  
outreaching services for young night drifters

## 服務

為青少年提供的服務包括：

- 120間兒童及青年中心
- 462個學校社會工作者單位
- 24隊外展社會工作隊
- 64隊青少年綜合服務隊
- 6,000個課餘托管津助名額
- 5支社區支援計劃隊

## 全年重點

除了現存兩支服務香港及新界西的社區支援服務隊外，社署於2001年9月在東九龍、西九龍和新界東增設另外三支服務隊，把社區支援服務計劃的範圍擴展至全港。

為滿足夜間在外流連的青少年(夜青)的需要，18支青少年綜合服務隊延長服務時間及增加服務重點以提供外展服務。這18支綜合服務隊各增聘一名助理社會工作主任及兩名社會工作助理，並獲得經常及非經常性的撥款作為購置車輛、流動電話及為夜青籌辦活動的開支。

## SERVICE PROVISION

Services for young people are provided through :

- 120 Children and Youth Centres (CYC)
- 462 School Social Worker Units (SSWU)
- 24 Outreaching Social Work Teams (OSWT)
- 64 Integrated Teams of Young People Service (IT)
- 6,000 subvented After School Care places (ASCP)
- Five teams of Community Support Services Scheme (CSSS)

## HIGHLIGHT OF THE YEAR

In addition to the existing two CSSS teams serving the Hong Kong and New Territories West respectively, the coverage of CSSS was extended to the East Kowloon, West Kowloon and New Territories East with the setting up of three additional CSSS teams in September 2001.

To address the needs of young night drifters (YNDs), 18 ITs extended their service hours and service focus during the year to provide outreaching service. Each of these 18 ITs is provided with additional manpower of one Assistant Social Work Officer and two Social Work Assistants as well as recurrent and non-recurrent funding for buying vehicle, mobile phones and conducting programmes for YNDs.

## 青少年服務 Services for Young People

在支援夜青服務方面，協青社及香港學生輔助會荷蘭宿舍提供臨時住宿及危機介入服務。於本年度，社署亦得到獎券基金撥款，以先導計劃形式開設一間為期三年為夜青而設的夜間青少年活動中心。這間中心將於2002年夏天投入服務。

「成長的天空」計劃旨在及早識別校內青少年的發展需要；為他們提供及時和適切的基本及預防性計劃以增強他們對自我能力的肯定、提升他們的歸屬感及培養他們有樂觀的人生觀，藉以建立他們抵抗逆境的能力以面對成長中的挑戰。這項計劃於2001/02學年在150間中學推行，並計劃於2003/04學年擴展至全港中學。

為了製造就業機會給年青人及為服務使用者提供優質服務，社署在2001年於各個由社署及非政府機構營辦的青年服務及社區服務單位內，增設共460名活動助理，協助社工舉辦具創意的活動，以吸引邊緣青少年。

In order to provide support for services for YNDs, the Youth Outreach and the Hong Kong Student Aid Society's Holland Hostel were operating back-up shelter services offering temporary shelter as well as crisis intervention for them. During the year, the Department secured a grant from the Lotteries Fund for setting up an all-night drop-in centre for these young people on a three-year pilot basis. The centre will be commissioned in the summer of 2002.

The Understanding the Adolescent Project (UAP) aims at early identification of the developmental needs of young people at school for timely intervention with appropriate primary preventive programmes. It seeks to build up the resilience of young people in facing life's challenges through enhancing their competence, sense of belonging and optimism. In the 2001/02 school year, the Project was implemented in 150 secondary schools. Plans are in hand to extend UAP to all secondary schools by the 2003/04 school year.

To create job opportunities for young people and to offer better services to users, 460 Programme Assistant (PA) posts were created in 2001 in youth services and community services units operated by the Department as well as NGOs. These PAs are responsible for assisting social workers in conducting innovative programmes to attract marginal youth.



「成長的天空計劃」協助青少年面對成長中的挑戰  
The UAP helps young people to face life's challenges



社署參考本港和海外推行朋輩輔導計劃的成功經驗後，於2002年1月推行「朋輩輔導員計劃」。這項計劃撥款給39個營辦兒童及青年中心和綜合服務隊的非政府機構，聘請及訓練150名朋輩輔導員。此計劃旨在加強中三離校生的朋輩支援以提升他們對自我的認識，協助他們訂立積極的人生目標和加強生活技能，為他們提供職業指導和輔導，以及建立互助網絡。

為確保青少年服務能以綜合及全面的方式滿足青少年的需要，政府已在2001年財政預算案中預留合共7,000萬元的新增經常撥款，在三年內分階段加快成立青少年綜合服務隊。預計青少年綜合服務隊的數目將由2002年3月的64隊增至2004年底的128隊。

社署已就如何有效地照顧高危青少年的需要和處理童黨問題廣泛諮詢業界及前線工作人員，並已在本年度訂下計劃，重整現時的外展社會工作隊以組成地區青少年外展社會工作隊。



Following the successful experience from local as well as overseas projects, peer counsellors for young people were introduced in January 2002. Thirty-nine NGOs operating CYCs and ITs were allocated additional funding to recruit and train 150 peer counsellors. The focus of this initiative is to promote peer support and assistance for Secondary Three school leavers with a view to enhancing their self-understanding, facilitating their development of positive life goals, strengthening their life skills, providing them with career guidance/counselling and helping them develop a network for mutual support.

To ensure that youth services are meeting the needs of our young people in an integrated and holistic manner, new recurrent resources at a total of \$70 million had been earmarked in the 2001 Budget to expedite the formation of ITs by phases over a three-year period. The number of ITs is expected to increase from 64 as at end March 2002 to 128 by end 2004.

Following extensive consultation with the welfare sector and frontline workers on how best to address the needs of high-risk youth and tackle issues of juvenile gang, plans had been drawn up during the year to restructure existing OSWTs to form District Youth Outreaching Social Work Teams.